

ABSTRAK

Muhammad Rizky Abdurrochman
Perubahan Makna *Gairaigo* yang Terdapat pada Buku Teks Minna No Nihongo
Chuukyuu 1
Universitas Jenderal Soedirman
Fakultas Ilmu Budaya
S1 Sastra Jepang
2021

Pembimbing Utama : Idah Hamidah, S.S., M.Hum
Pembimbing Pendamping : Eko Kurniawan, S.Pd., M.Pd.
Penguji : Hartati, S.S., M.Hum.

Penelitian ini berjudul Perubahan Makna *Gairaigo* yang Terdapat pada Buku Teks Minna No Nihongo Chuukyuu 1 terbitan 3A Corporation, bertujuan untuk mendeskripsikan *gairaigo* apa saja yang ada pada buku tersebut, dan perubahan makna dari kata asalnya. Penelitian ini menggunakan teori kelas kata, *gairaigo*, dan perubahan makna. Metode yang digunakan yaitu metode deskriptif kualitatif untuk menganalisis perubahan makna yang terjadi pada *gairaigo* dalam buku teks Minna no Nihongo Chuukyuu 1. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik simak catat. Data penelitian ini berjumlah 181 (seratus delapan puluh satu) data, yang terbagi atas 4 (empat) perubahan yaitu, perubahan meluas, menyempit, perubahan total, dan tidak ada perubahan. Setelah itu, data dikelompokkan berdasarkan kelas katanya. Analisis dilakukan terhadap 9 (sembilan) kelaskata *gairaigo* berdasarkan perubahan maknanya. Berdasarkan hasil penelitian ditemukan 15 (lima belas) kelaskata *gairaigo* dengan perubahan makna meluas, terdiri atas : a) *monomeishi* (5), b) *jitaimeshi* (10). *Gairaigo* dengan perubahan makna menyempit terdapat 56 (lima puluh enam) data terdiri atas: a) *doushi* (3), b) *Na-keiyoushi* (1), c) *houkoumeishi* (2), d) *bashomeishi* (3), e) *monomeishi* (25), f) *jitaimeshi* (22), *Gairaigo* dengan perubahan total hanya ada 1 (satu) data yaitu *monomeishi* (1). *Gairaigo* yang tidak mengalami perubahan makna 109 (seratus Sembilan), terdiri atas : a) *doushi* (3), b) *fukushi* (1), c) *houkoumeishi* (1), d) *bashomeishi* (20), e) *monomeishi* (47), f) *jitaimeshi* (37). Berdasarkan hasil penelitian, dapat disimpulkan bahwa *gairaigo* yang terdapat pada Buku Teks Minna No Nihongo Chuukyuu 1 yang paling banyak muncul adalah yang tidak mengalami perubahan makna.

Kata Kunci: *gairaigo*, kelas kata, perubahan makna, minna no nihongo chuukyuu 1.

ABSTRACT

Muhammad Rizky Adburrochman

*Change of Meaning on Gairaigo Contained in Minna No Nihongo Chuukyuu 1
Textbook*

Universitas Jenderal Soedirman

Faculty of Humanities

Department of Japanese Literature Bachelor's Degree

2021

Main Supervisor : Idah Hamidah, S.S., M.Hum
Co-Supervisor : Eko Kurniawan, S.Pd., M.Pd.
Examiner : Hartati, S.S., M.Hum.

This research is titled “Change of Meaning on Gairaigo Contained in Minna No Nihongo Chuukyuu 1 Textbook” published by 3A Corporation, which aims to describe any gairaigo contained in that book, and the change of meaning on its original word. This research used class word theory, gairaigo, and change of meaning. The method used is qualitative descriptive to analyse the change of meaning which occurred on gairaigo in Minna No Nihongo Chuukyuu 1 textbook. The data collection techniques used are observation and documentation. Total data of this research is one hundred and eighty-one (181) data, which are divided into 4 (four). There are broadening of meaning, narrowing of meaning, complete change of meaning, and no change of meaning, then they are grouped based on their word class. The analysis is done towards 9 (nine) word classes of gairaigo based on its change of meaning. According to the result of this research, this research found 15 (fifteen) word classes of gairaigo which have broadening of meaning, divided into a) monomeishi (5), b) jitaimeishi (10). word classes of gairaigo which have narrowing of meaning, 56 (fifty-six) data, divided into, a) doushi (3), b) Na-keiyoushi (1), c) houkoumeishi, d) (2) bashomeishi (3), e) monomeishi (25), f) jitaimeishi (22). Gairaigo with complete change of meaning, 1 (one) data, monomeishi (1), and gairaigo which did not have changes of meaning, 109 (one hundred and nine) data divided into, a) doushi (3), b) fukushi (1), c) houkoumeishi (1), d) bashomeishi (20), e) monomeishi (47), f) jitaimeishi (37). Based on the research result, it can be concluded that the most common gairaigo contained in the Minna No Nihongo Chuukyuu 1 Textbook are gairaigo which did not have changes of meaning.

Key Words: *gairaigo, word class, change of meaning, minna no Nihongo chuukyuu 1*

要旨

ムハマド・リズキ・アブドロマン
みんなの日本語中級 1 の中に外来語の意味の変化
ジェンデラル・スディルマン大学
人文学部
日本語学科
2021 年

第一番目の指導教員： Idah Hamidah, S.S., M.Hum.
第二番目の指導教員： Eko Kurniawan, S.Pd., M.Pd.
審査教官 : Hartati, S.S., M.Hum.

この論文の題名はみんなの日本語中級 1 の中に外来語の意味の変化。みんなの日本語中級 1 は 3A Corporation 発行の本である。本研究の目的はみんなの日本語中級 1 の中にどんな外来語の形がある意味の変化を理解する、と元の外来語の言葉に変化の形を調べる。本研究の理論は品詞、外来語、意味の変化の理論を使う。本研究のはみんなの日本語中級 1 の中に外来語の意味の変化を分析するために定性的記述を使う。データは観察と筆記技法研究的方法で収集した。この研究 は 181 データがあるし、四つに分かれている。それは、広がると狭くなるの変化そして、全体の変化と変化なし外来語、その後品詞を基づきを集める。本研究は九つ外来語の品詞を基づきに意味の変化を分析する。研究の結果は広がるの変化外来語の品詞十五つがあったそれは、もの名詞 (5)、自体名詞 (10)。狭くなるの変化外来語の品詞五十六つがあったそれは、動詞 (3)、な形容詞 (1)、方向名詞 (2)、場所名詞 (3)、もの名詞 (25)、自体名詞 (22)。全体の変化外来語の品詞は一つがあったそれは、もの名詞 (1)。それと、変化なし外来語の品詞は百九つがあったそれは、動詞 (3)、副詞 (1)、方向名詞 (1)、場所名詞 (20)、もの名詞 (47)、自体名詞 (37)。調査結果から、みんなの日本語中九 1 教科書に含まれる最も一般的な外来語は、意味の変化がなかった外来語であると結論付けることができます。

キーワード： 外来語、品詞、意味の変化、みんなの日本語中級 1